

Biblioteca Științifică
a Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți



PAUL VERLAINE

„Prințul Poetilor”

170 ani de la naștere

(30 martie 1844 - 8 ianuarie 1896)

BIOGRAFIE

Paul Verlaine s-a născut în Metz în nord-estul Franței. Are o copilărie frumoasă, fiind iubit cu tandrețe de mama lui. În 1851, familia se instalează la Paris, iar Paul intră ca intern în instituția Landry, urmând cursurile liceului „Bonaparte”. În 1862, obține bacalaureatul și se înscrie la Facultatea de Drept. Moartea tatălui său îl afectează profund. Renunță la studiile de drept și se mulțumește cu slujbe modeste la birourile primăriei.

Majoritatea prietenilor lui erau din rândul poezilor parizieni: Leconte de Lisle, Théodore de Banville, Louis Xavier de Ricard, Catulle Mendès și François Coppée. Prima sa carte "POEMES SATURNIENS" a apărut în 1866. "FETES GALANTES" (1869) a fost publicată după moartea iubitei sale verișoare. Verlaine cultiva o lirică a sentimentelor intime, a variatelor stări sufletești, într-o atmosferă crepusculară și vagă. Sînt versuri care se sustrag retoricii, de o armonie muzicală sugestivă, așa cum o demonstrează volumele sale: "Romane fără cuvinte" (1874), considerat cel mai valoros, "Înțelepciune" (1881), "Odinioară și altădată" (1885), "Iubire" (1888), "Elegii" (1893) etc. Paul Verlaine afirma că „arta înseamnă a fi absolut tu însuți”.

Verlaine a murit pe 8 ianuarie 1896, la vîrsta de 52 de ani. Cîteva sute de poeți și admiratori îi însoțesc sicriul la cimitirul Batignolles, unde Barres, Mallarmé, Moreas, Kahn și Coppee îl elogiază pe cel care în 1894 fusese ales „Prinț al Poeților”.

VOLUME PUBLICATE

Opera poetică

- 1917 - *La jeune parque*
- 1920 - *Album des vers anciens*
- 1920 - *Le cimetière marin*
- 1922 - *Charmes*

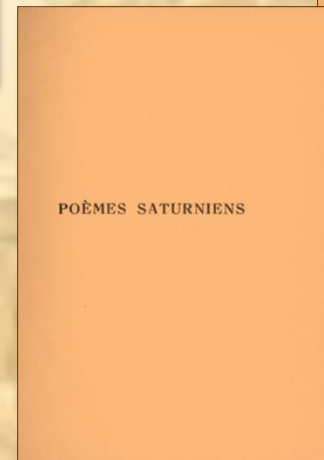
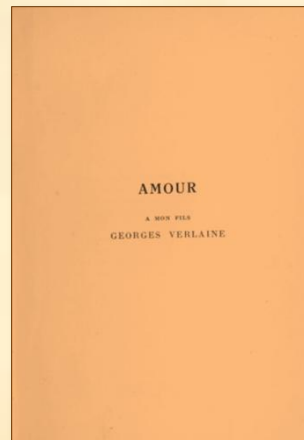
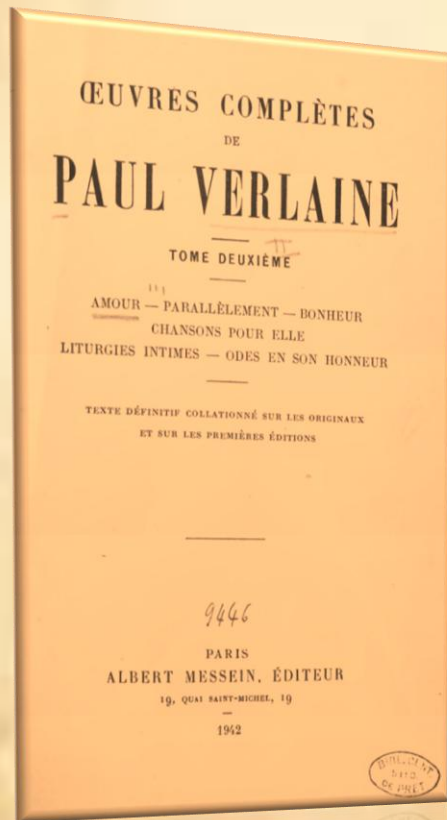
Eseuri și proză literară

- 1922 - *Introduction à la méthode de Léonard de Vinci*
- 1922 - *La soirée avec monsieur Teste*
- 1923 - *Eupalinos ou l'architecte*
- 1923 - *L'âme et la dance*
- 1924 -1944 *Variétés*
- 1931 - *Regards sur le monde actuel*
- 1932 - *L'idée fixe*
- 1941-1943 - *Tel quel*
- 1957-1961- *Cahiers*

OPERA

„Sensibilități aparte, poeții se nasc și trăiesc parcă în altă lume, în universuri paralele, în care muritorului de rând arareori i se permite accesul.”

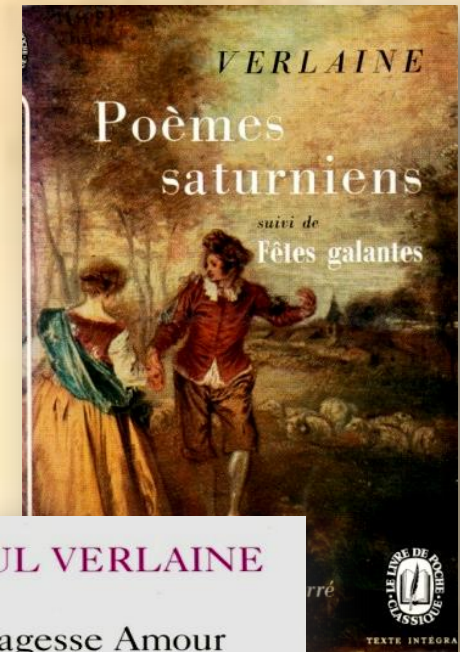
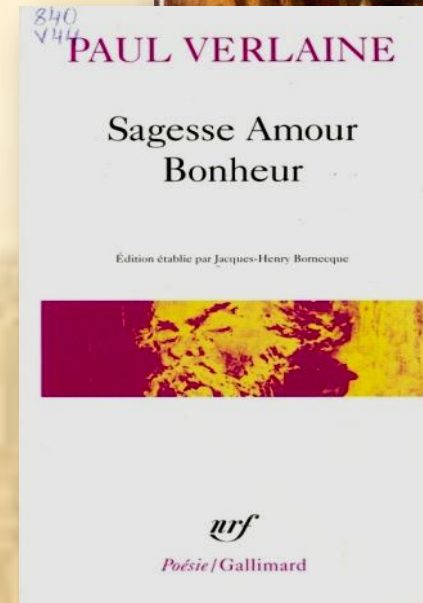
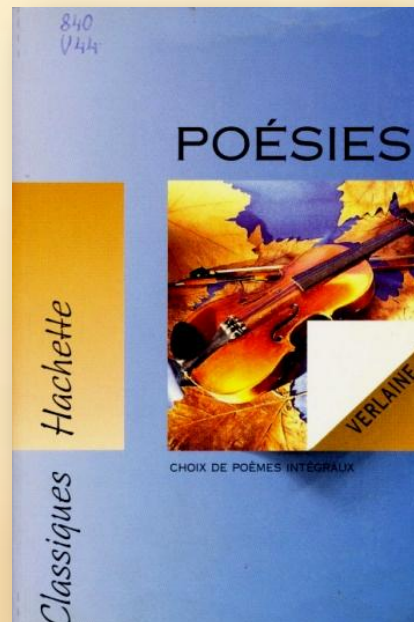
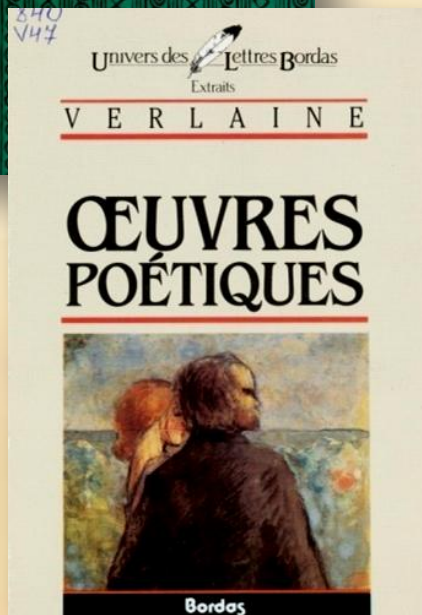
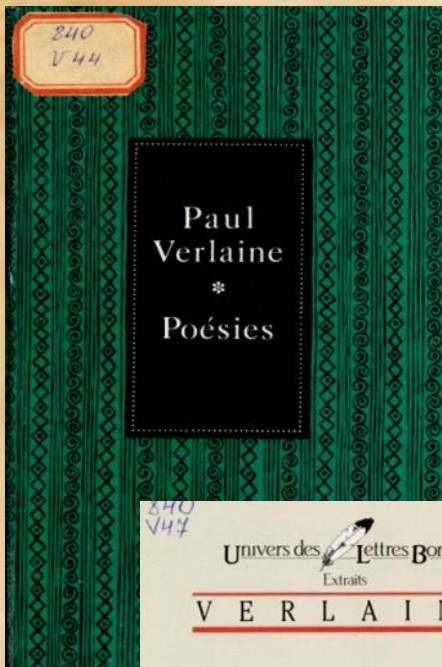
Theo Stănescu - Stanciu



CHANSON D'AUTOMNE

„Les sanglots longs
Des violons
De l'automne
Blessent mon coeur
D'une langueur
Monotone”.

Paul Verlain





TREZIRE

„Mă-ntorc acum din nou la poezie
Căci Bogăția, hotărât cuvânt,
Nu vrea să-mi ducă sărăcia-n vânt
Și cât de trist e-acest deznodământ!”.

Traducere Ion Acsan



**Opera lui Paul Verlaine a fost tradusă în limbile: română, engleză,
finlandeză, rusă, spaniolă.**

Il pleure dans mon coeur

Il pleure dans mon coeur
Comme il pleut sur la ville.
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon coeur?

Paul Verlain

Plânge în inima mea...

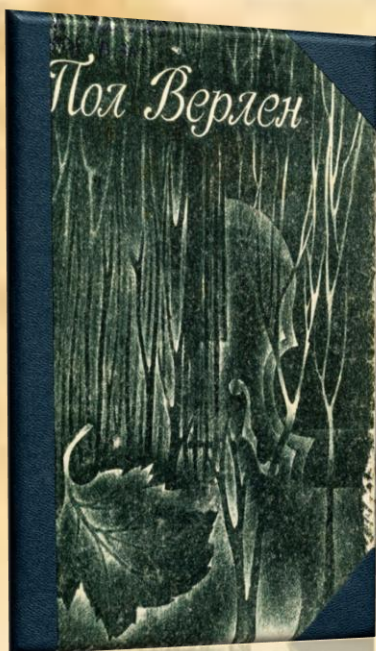
Plânge în inima mea
Cum plouă peste oraș;
Ce-i tristețea aceasta grea
Răul ce inima-mi ia?

traducere de L.Blaga

It Rains in My Heart

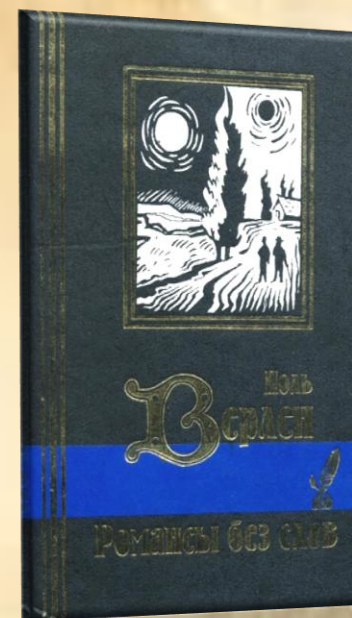
It rains in my heart
As it rains on the town,
What languor so dark
That it soaks to my heart?

traducere de A.S.Kline



„Verlaine aduce în poezie un lirism intim și sentimental , o muzicalitate evocatoare, discretă, veselă sau tristă, atmosfera cotidianului”.

Ion Zamfirescu



VERLAIN ÎN ARTĂ

Prison.

Poésie de Paul Verlaine.

Gabriel Fauré, Op.83 N°1.

Quasi adagio, $\text{♩} = 60$.

Chant. Le ciel est, par dessus le toit, si bleu, si
PIANO. cal - me, Un ar - bre par dessus le toit, ber - ce sa pal - me;

Gabriel Fauré, *Prison*, partition : J. Hamelle Éditeur.

Le ciel est, par-dessus le toit,
Si bleu, si calme !
Un arbre, par-dessus le toit,
Berce sa palme.

La cloche, dans le ciel qu'on voit,
Doucement tinte.
Un oiseau sur l'arbre qu'on voit
Chante sa plainte.

Mon Dieu, mon Dieu, la vie est là,
Simple et tranquille.
Cette paisible rumeur-là
Vient de la ville.

– Qu'as-tu fait, ô toi que voilà
Pleurant sans cesse,
Dis, qu'as-tu fait, toi que voilà,
De ta jeunesse ?

Sagesse, VI.

„Verlaine este poetul francez care a reînviat în opera modernă tulburătorul mit al lui Orfeu. Asemeni legendarului cântăreț de la poalele Olympului, a dat întâietate muzicii asupra cuvântului, melodios el însuși”.

Ion Acsan

Verlaine : le symbolisme et la musique

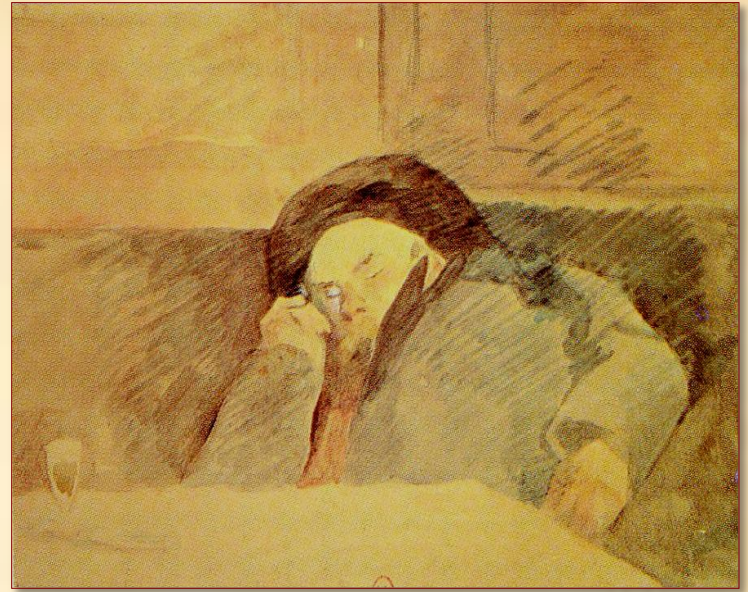
Partition de Renaldo Hahn.

avec la plus grande tranquillité.

Le ciel est par dessus le toit, si bleu, si
cal - me... Un ar - bre, par dessus le



Verlaine et Rimbaud
„Coin de table”
Henri Fantin-Latour
1872, Paris, Orsay

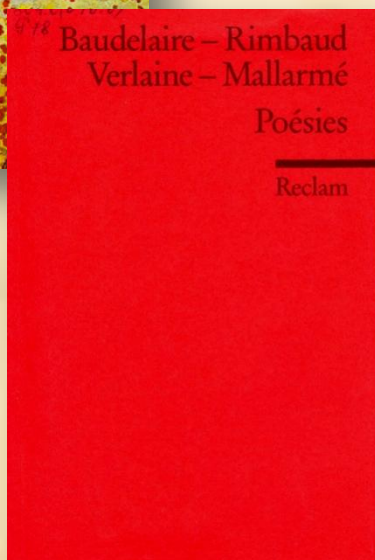
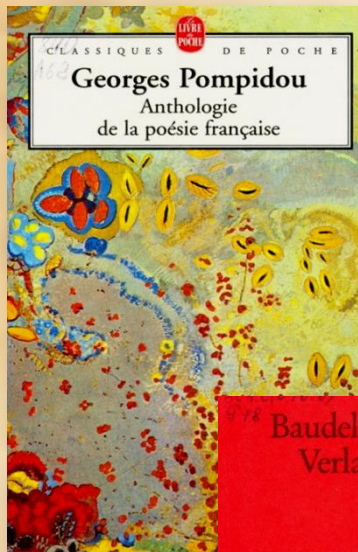


Verlaine au café Procop
Paris, Bibliotheque Nationale



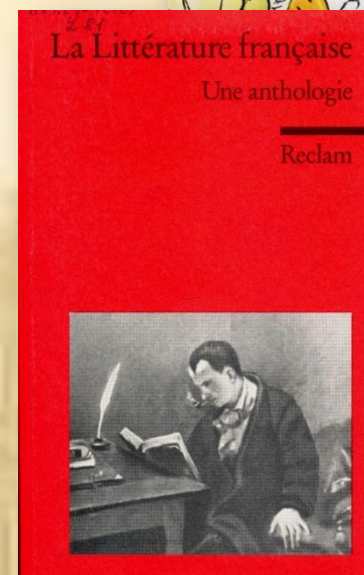
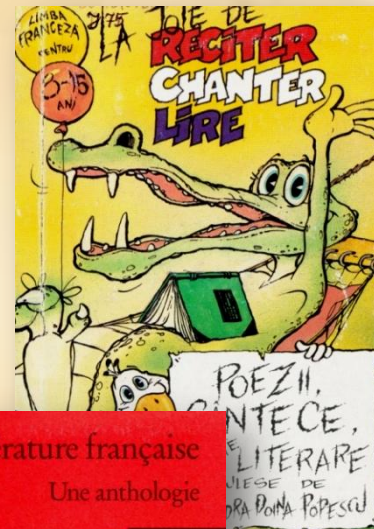
Paul Verlaine,
Edmond Aman-Jean,
1892, Metz,
Musee des Beaux-Arts

PREZENȚE ÎN ANTOLOGII



„ Al toamnei cânt
Viori de vânt
Îl plâng topite
Lovindu-mi lin
Sufletul plin
De corzi rănite...
Și-n vânt mă las
În răul pas
Care mă poartă
Din loc în loc
Acelaș joc
De frunză moartă ”.

*Traducere C.Georgescu
Dicționar de scriitori
francezi, 2012*



840
P42

Les plus beaux poèmes de la langue française

préface de
JEAN DUTOURD
de l'Académie française

340
A82

Max-Pol Fouchet

Anthologie thématique de la Poésie française

Sagheis

340
A82

LA LIBERTÉ

en poésie



Folio JUNIOR

LES PLUS BEAUX POÈMES

PAUL VERLAINE
1844-1896

ARIETTE

Il pleure dans mon cœur
Comme il pleut sur la ville :
Quelle est cette langueur
Qui pénètre mon cœur ?
Ô bruit doux de la pluie
Par terre et sur les toits !
Pour un cœur qui s'ennuie
Ô le chant de la pluie !

Il pleure sans raison
Dans ce cœur qui s'ennuie.
Quoi ! maie trahison ?
Ce deuil est sans raison.
C'est bien le plus pénin
De se savoir pourquoi.
Sans amour et sans haine,
Mon cœur a tant de peine !

(Romances sans paroles)

PAUL VERLAINE

ALLÉGORIE

Despotique, pesant, incolore, l'Été,
Comme un roi faisant précéder un supplice,
S'élève par l'artifice blanche du ciel complexe
Et blême. L'homme dort le sein du travail quitté.
L'alcovite au matin, l'eau, n'a pas chanté
Pas un nuage, pas un souffle, rien qui plisse
Du ride est adu implacablement lisse
Ou le silence bond dans l'immobilité.
L'opre engourdissement a gagné les cigales
Et sur leur lit étroit de pierres légales
Les ruisseaux à mortelle lèze ne saignent plus.
Une rotation incessante de moires...
Luminaires tend, ses flux et ses reflux...
Des gâpes, çà et là, volent, jaunes et noires.

PAUL VALÉRY

ÉTÉ,
roche d'air pur, et toi, ardent ruche,
Été, roche d'air pur, et toi, ardent ruche,
O mer! Éparpillé en mille mouches sur
Les touffes d'une chair fraîche comme un cruche,
Et jouque dans la bouche où bourdonne l'asur,
Tranquille, où l'arbre fume et perd quelques oiseaux,
Et toi, maison brulante, Espagne, cher Espace
Tranquille, où l'arbre fume et perd quelques oiseaux,
On arrive intaiment la rumeur de la maison
De la mer, de la marche et des trompes des eaux,
Tombes d'odeurs, grande ronds par les nœuds heureux
sur le solle qui mange et qui monte au soleil,
Nids purs, fécules d'herbe, ombre des vagues creuses,
Bercees l'endant ravie en un porcus semouill.
.....
Mise les jambes, dans l'une est fraîche et se dénoie
De la plus rose), les épaules, le sein dur,
Le bras qui se mettra à l'écumeuse jeune
Brillent abondamment autour du vase obscur

Paul Verlaine
156

Le ciel est, par-dessus le toit,
Si bleu, si calme !
Un arbre, par-dessus le toit,
Berce sa palme.

La cloche, dans le ciel qu'on voit,
Doucement sonne.
Un oiseau sur l'arbre qu'on voit,
Chante sa plainte.

Mon Dieu, mon Dieu, la vie est si
Simple et tranquille
Cette pauvre rumeur là
Vient de la ville.


Qu'as-tu fait, ô toi que voila
Pleurant sans cesse,
Dis, qu'as-tu fait, toi que voila,
De te remuer ?



Paul Verlaine
(1844-1896).
"Le ciel, par-dessus le toit,
Si bleu, si calme !"
recueilli dans *Œuvres complètes*
nouvelle édition,
1964,
Éditions Gallimard,
128 pp., 120 fr.
1967. Plus d'un
siècle, avec
la renommée, est
à l'œuvre, puis à
grandes, mais, un
côté d'écriture
côté d'écriture, un
se développe, un
se développe, un
le 6 janvier 1910
dans sa chambre,
sur deux ans,
à Paris.

Paul Ver

2^{de}



Littérature

textes et méthode



Paul Verlaine

1844-1896

Né à Metz le 30 mars 1844, Verlaine vient à Paris en 1865. Une fois bachelier, il commence à travailler mais c'est la création poétique qui l'intéresse. Il collabore à plusieurs revues et publie successivement les *Poèmes saturniens* (1866) et les *Fêtes galantes* (1869).

A cette époque, déjà, il se laisse aller à l'alcoolisme et à la violence. En 1871, sa rencontre avec Rimbaud ouvre une période d'aventures. Il quitte sa famille et les deux poètes vagabondent en Belgique et à Londres. En 1873, pour avoir été deux coups de feu sur son ami, Verlaine est emprisonné pendant deux ans, à Bruxelles puis à Mons.

L'expérience de la prison semble le ramener à une certaine « sagesse », titre d'un recueil publié en 1880. Mais cette voie n'est reprise que par le goût de la boisson et même, de 1885 à 1887, une vie misérable, d'hôpitaux en asiles. Ainsi, tandis que se poursuit la publication de son œuvre, Les Poètes maudits en 1883, J'accuse et Nigélus en 1884. Parallèlement en 1889, il traverse des périodes de lucidité ponctuées de phases de déchéance. Il meurt en 1896, deux ans après avoir été sacré « Prince des poètes ».

Poèmes saturniens - 1866

Soleils couchants

Verlaine se croit influencé par *Le Paradis Saturnien*, ce qui lui vaut, dit-il, son « *haine part de malheur* ». Les poèmes de ce recueil, d'inspiration turcotte mais de tonalité mélancolique, évoquent de façon d'âme en relation avec le temps, ou les paysages.

U ne sabe affaiblie
Verse par les champs
La mélancolie
Des soleils couchants.

La mélancolie
Berce de doux chants
Mon cœur qui s'oublie
Aux soleils couchants.

Et d'étranges rêves
Comme des soleils
Couchants, sur les grèves,
Fantômes vermeils,
Défilent sans rêves,
Défilent, pareils
À de grands soleils
Couchants sur les grèves.

« Poèmes saturniens », I.

LECTURE MÉTHODOLOGIQUE

« En tenant compte du titre du poème, « Soleils couchants » et de celui du groupement, « Passages tristes », repérez le vocabulaire des perceptions visuelles d'une part, de l'efficacité d'autre part. Y a-t-il séparation entre les deux ? »

« Quels sont les effets produits par les répétitions tonales, ternées ou expressives ? Aidez-vous de l'observation des rimes et de la ponctuation pour répondre à cette question. »

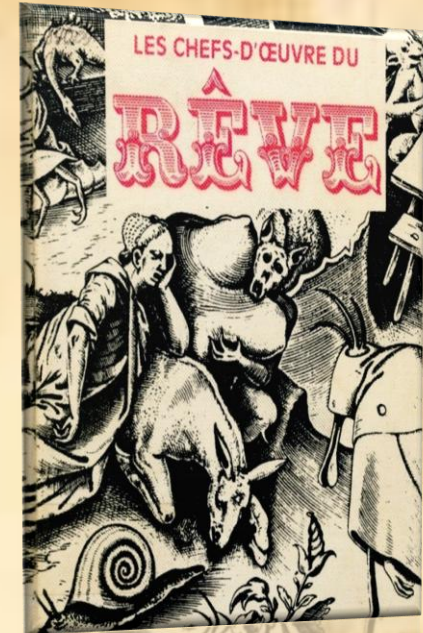
« Ce poème est-il l'évocation d'une scène vraie, réelle, d'un spectacle, d'un tableau ? D'où vient son « Impression » ? »

PARCOURS CULTUREL

« Il existe souvent des convergences entre un mouvement poétique et un mouvement pictural. De quel courant de peinture peut-on rapprocher ce poème de Verlaine ? »

p. 27-294-301

288



XXXI 3. Le second versant du siècle



Baudelaire
Heredia
Rimbaud
Verlaine
Laforgue
Balzac
Flaubert
Maupassant
Zola
Gautier

MONSIEUR PRUDHOMME

"Il est grave : il est maître et père de famille.
Son front est engourdi son œuille. Ses yeux
Où se voient sans fin flûtes innocentes,
Et la printemps en fleurs sur ses pansauffles brille.

Que lui fait Cœsus d'or, que lui fait la chermille
Du L'oiseau chante à l'ombre, et que lui font les cieux,
Et les près verts et les garnes silencieuses ?
Monsieur Prudhomme songe à marier sa fille.

Avec monsieur Machin, son jeune homme cisse
Il est jaso-milieu, bouaricis et parois.
Quant aux favoris de vers, ses ravaurins, ses marrauffles,
Ces feimants barbas, mad peupés, il lui a
Plus en horreur que son cherdid corça.
Et la printemps en fleurs brille sur ses pansauffles."

Verlaine, Poèmes saturniens.

1. premier d'un poème qui précède
les deux suivants.
2. Rime.

PAUL VERLAINE

Mon rêve familier

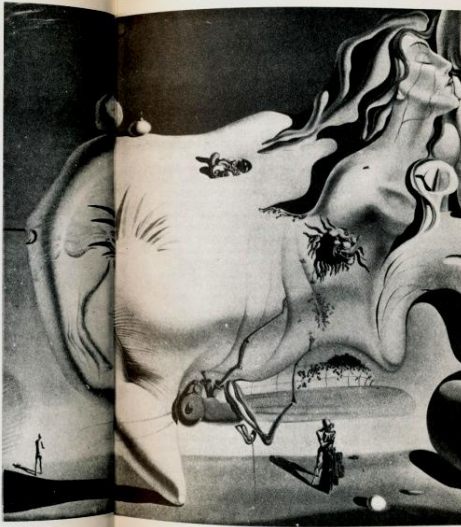
Je fais souvent ce rêve étrange et pénétrant
D'une femme inconnue, et que j'aime et qui m'aime,
Et qui n'est chaque fois ni tout à fait la même
Ni tout à fait une autre, et m'aime et me comprend.

Car elle me comprend, et mon cœur transparent
Pour elle seule, hélas ! cesse d'être un problème,
Pour elle seule, et les moiteurs de mon front blême,
Elle seule les sait rafraîchir, en pleurant.

Est-elle brune, blonde ou rousse ? Je l'ignore.
Son nom ? Je me souviens qu'il est doux et sonore
Comme ceux des aimés que la Vie exila.

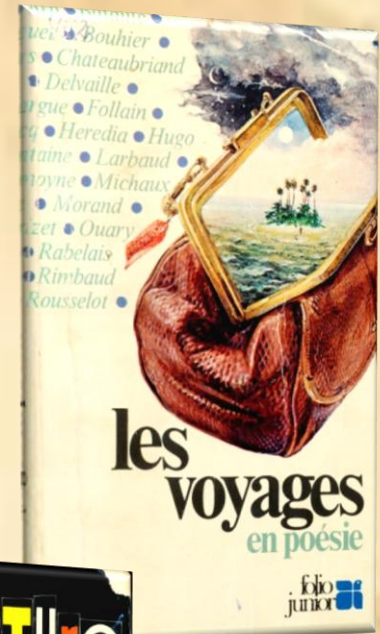
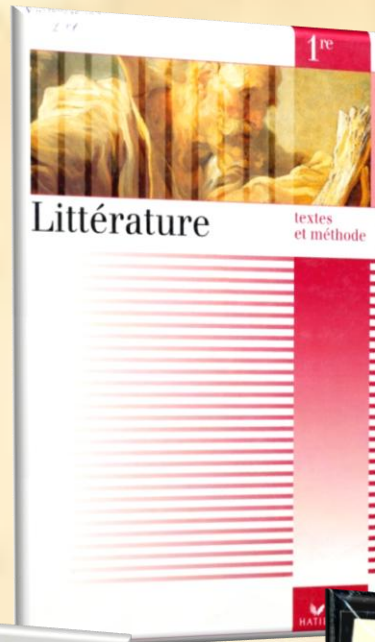
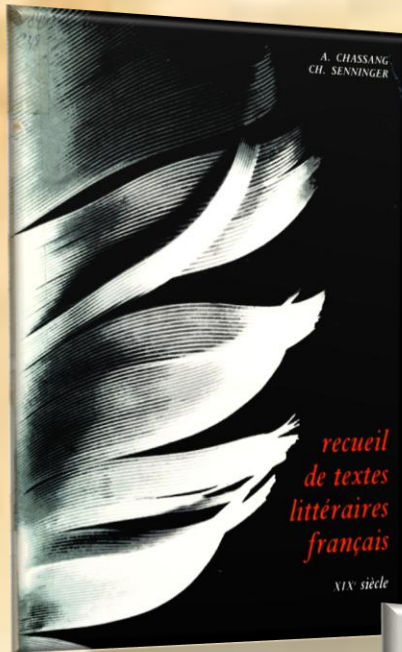
Son regard est pareil au regard des statues,
Et pour sa voix, lointaine et calme, et grave, elle a
L'inflexion des voix chères qui se sont tuées.

C. Ed. Mouton



196

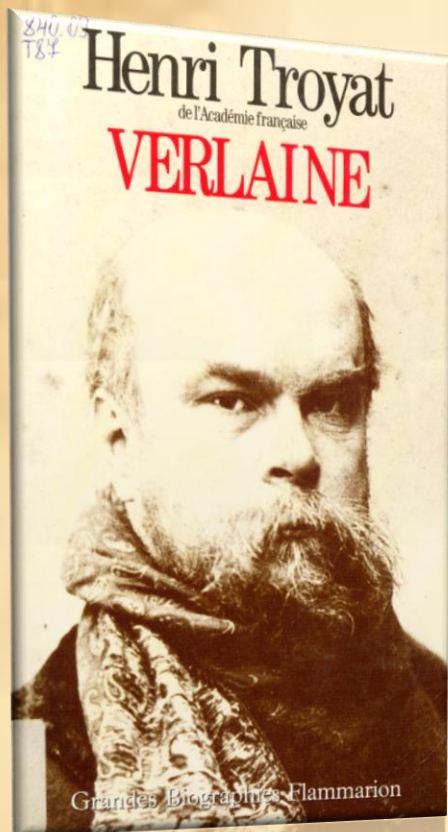
Peinture de Salvador Dalí
(Photo F. Viallet)



REFERINȚE CRITICE

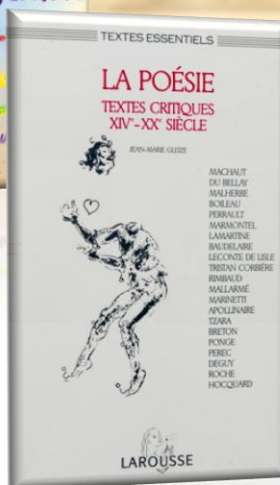
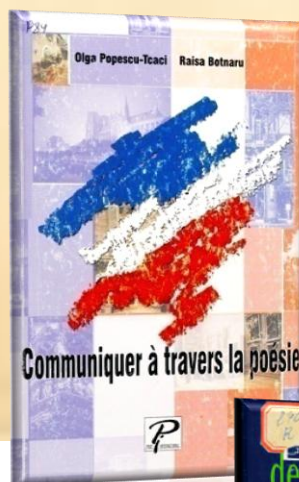
„Pentru **Paul-Marie Verlaine**, viața a reprezentat o adevărată experiență, o adevărată cruciadă pornită cu toate puterile împotriva cotidianului și a aceluia prea comun bun simț al epocii”.

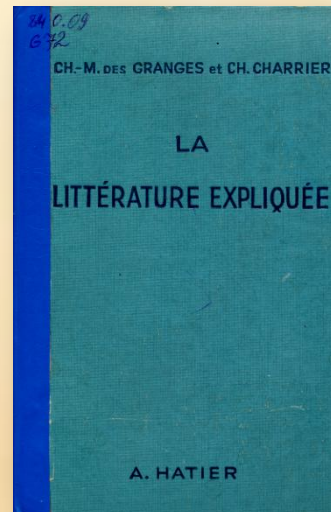
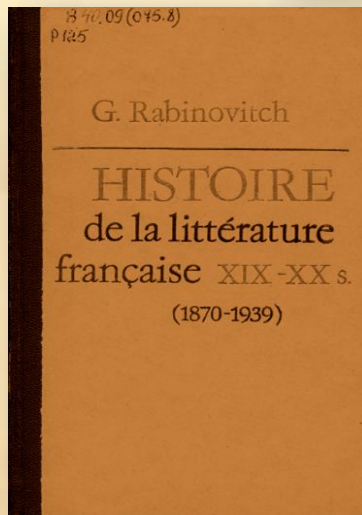
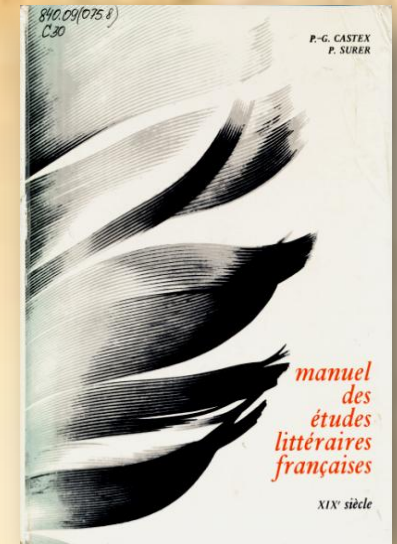
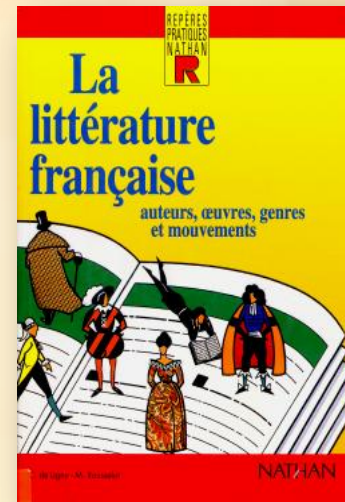
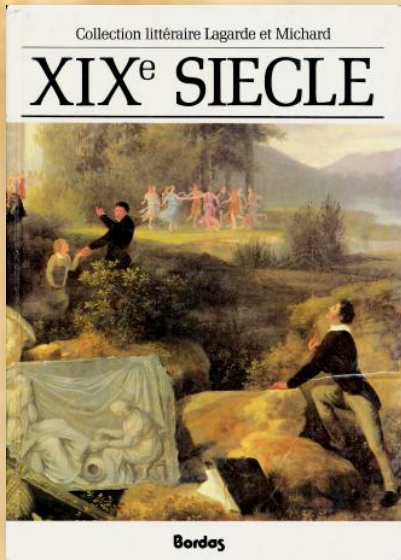
Theo Stănescu - Stanciu

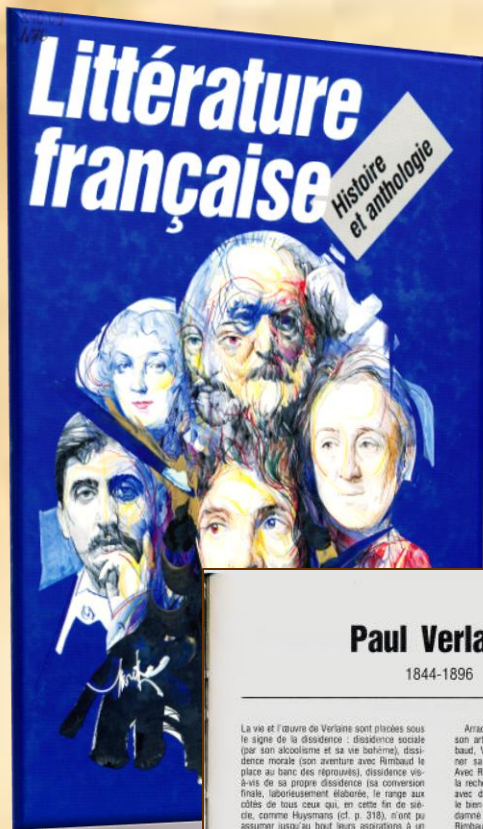


„Verlaine și-a făcut un instrument propriu, pe care a cântat, cu o stîngăcie voită, disperările unui suflet mereu hărțuit între păcat și pocăință, între dragoste suavă și libertinaj, între rugăciune și blestem ”.

Al. Dimitriu-Păușești







Paul Verlaine

1844-1896

La vie et l'œuvre de Verlaine sont placées sous le signe de la dissidence : dissidence sociale (par son alcoolisme et sa vie bohème), dissidence morale (son aventure avec Rimbaud le place au ban des néoprouvains), dissidence vis-à-vis de sa propre dissidence (sa conversion finale, laborieusement élaborée, le range aux côtés de tous ceux qui, en cette fin de siècle, comme Huysmans (cf. p. 318), n'ont pu assumer jusqu'au bout leurs aspirations à un monde autre).

Les dissidences littéraires

Modéré dans son adolescence par la poésie romantique, il en adopte la sensibilité et même le goût, un peu dépassé à son époque, des paysages grandioses (soieils couchants, forêts d'automne, ciels de lune), mais il leur donne une tonalité nouvelle.

Profondément influencé par Baudelaire, marqué par la lecture des *Fleurs du Mal*, il reconnaît chez son aîné un « être en gêne ». Cette influence imprègne son premier recueil des *Poèmes Saturniens* (1866). Mais son interprétation des « correspondances » est toute personnelle : elles s'établissent en effet non pas entre les objets du monde et l'au-delà, mais entre les sensations, dans un monde de rêve. Influencé également par le Parnasse, il utilise la rigueur de la forme au service d'une sorte de poésie-masque, grâce à laquelle il brise sa sensibilité et la nervosité de son émotion.

Le monde qu'il peint dans ses *Fêtes Galantes* (1869), fruit de cette interprétation parodique du culte de la forme, est un paysage enchanté, fait de rêves et d'amour. Dans *La Bonne Chanson* (1870), c'est au contraire la réalité, mais transfigurée par ses recherches sur la forme poétique, qu'il peint.

← Fernan-Leser (1830-1904), *Le Ciel de laivy* (1872) (carte)

Arraché à l'arrière d'une vie bourgeoise, où son art étouffe, par sa rencontre avec Rimbaud, Verlaine la encore se pique, sans admettre sa personnalité, au jeu des influences. Avec Rimbaud, il part au fond de l'inconnu, à la recherche de l'ineffable, de l'inouï ; il tente avec désespoir d'unir dans cette vie agitée le bien et le mal. En 1873, Verlaine est condamné à deux ans de prison pour avoir blessé Rimbaud d'un coup de revolver. En prison, il compose son chef-d'œuvre, *Récitances* sans paroles (1874). Il se convertit au catholicisme et compose *Sagesse*, des « sonnets au Christ », des « Haines à la Vierge », qui font de ce recueil un sommet de la poésie catholique. La fin de la carrière poétique de Verlaine est beaucoup plus trouble. De Calcutta, en 1890 à Paris, et finalement en 1899, Verlaine ne retrouve que par instants cette voix personnelle qu'en a fait l'un des poètes adulés du siècle.

La voix personnelle

Verlaine, par une sensibilité particulière au monde, une sorte de porosité passive, laisse se dessiner, s'ordonner en lui ces paysages intérieurs qui forment le décor si étrange de sa poésie. Paysages automnaux ou lunaires, entre le rêve et la réalité, désent sa nostalgie, son regret des rêves, esquissent un monde muvant et comme dématérialisé.

Deux traits formels originaux sont liés à ces paysages : l'impressionnisme et la musicalité. Malgré leur classicisme apparent, ses vers sont portés par un rythme tout à fait moderne, coulé, « volé », impar. De même, l'impressionnisme inventé par les peintres pour traduire l'instantané et le fugitif, est ici redécouvert, réinventé, pour traduire le flux, les ombres, le clair-obscur, les brumes.

321



collection J. et C. Parpais

102. Paul Verlaine (1844-1896) POÈMES SATURNIENS (1866), Paysages tristes, I, « Soieils couchants », V, « Chanson d'automne ».

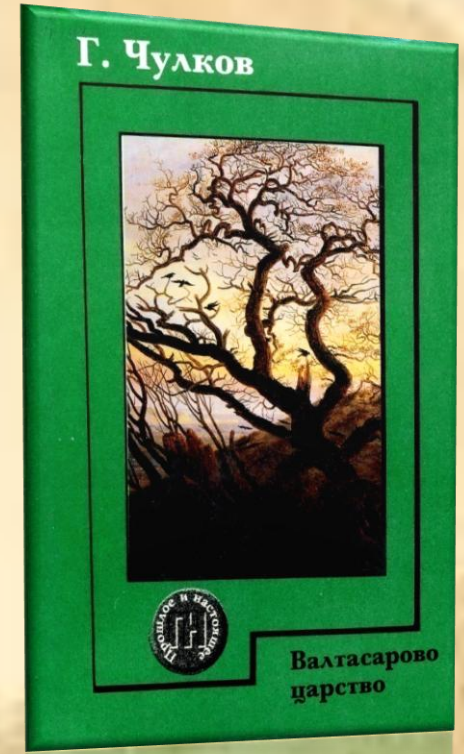
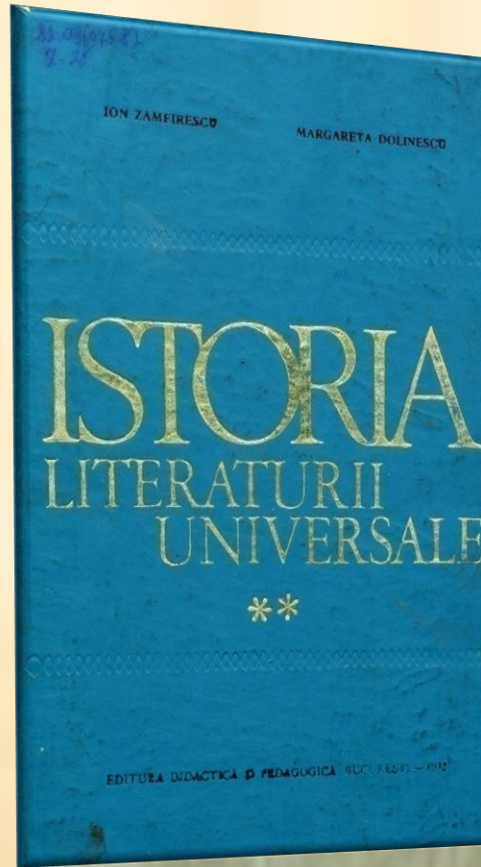
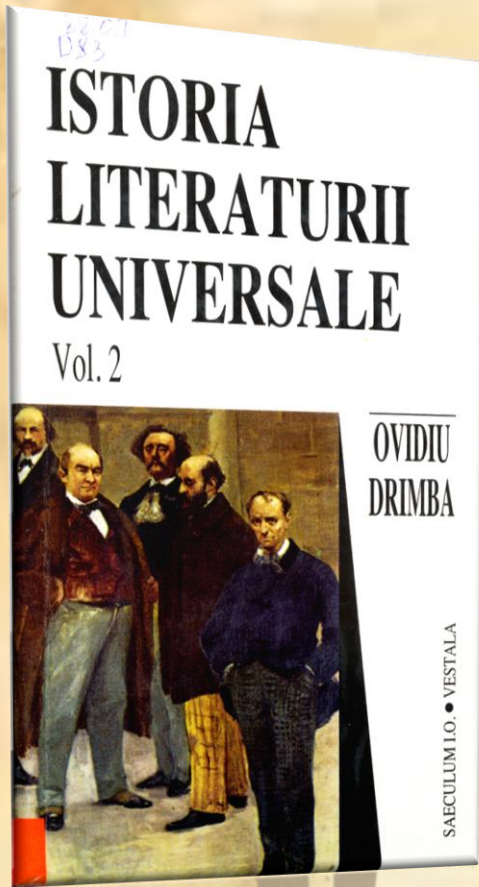
Verlaine est important par ses poèmes, il l'est aussi par ce qu'il conteste. Il dénonce très tôt l'éloquence polémique qui, par de longues suites d'alexandrins, par le retour régulier des accents d'intensité, obéit à une cadence impérieuse. Il condamne ainsi le poète didactique et pompeux hérité de Mallarmé et que n'est complètement regretté ni les romantiques ni un certain Parnasse. Il agit aussi personnellement « dialoguer » (Léonard, cf. aussi notamment *Le poète*). Verlaine libère le vers et rend la recherche musicale primordiale. En même temps que le rythme de la période continue dérivant des constructions latines et le vers perd en précision, la raison s'efface, le sentiment devient indistinct et vide le place à la sensation.

Né à Metz d'un père officier, Verlaine est bachelier dans la capitale. Employé de la ville de Paris, il fréquente les milieux littéraires d'avant-garde, mais il est déjà alcoolique et silencieux violent. Dès 1866, il publie ses *Poèmes saturniens* (*D* Littérature 2^e, p. 348) et collabore la même année au Parnasse contemporain. Ses fiançailles lui inspirent *La Bonne Chanson*, il annonce *Les Vies galantes*, recueil d'inspiration parnassienne. Il se marie en 1870, pendant la guerre. Au printemps 1871, après avoir participé, mais sans

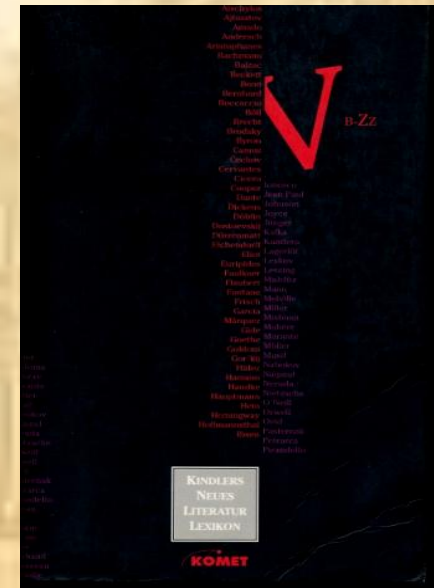
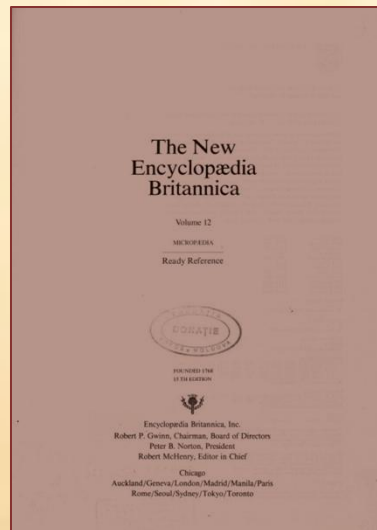
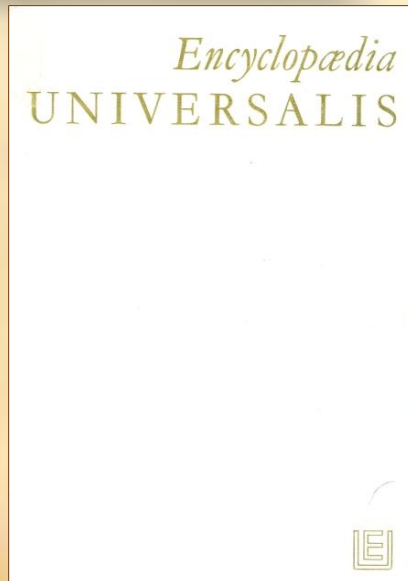
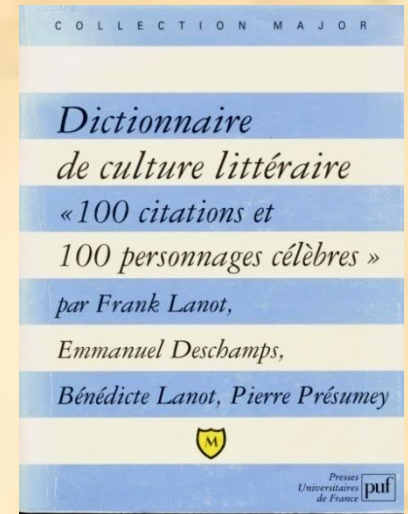
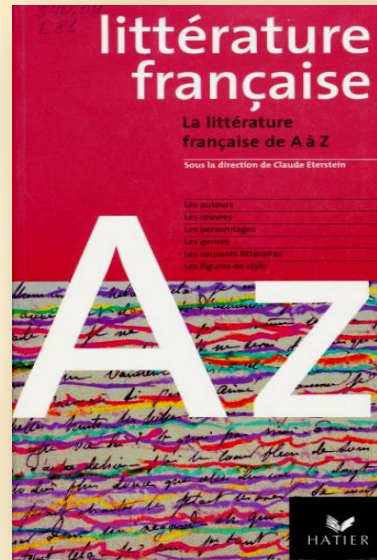
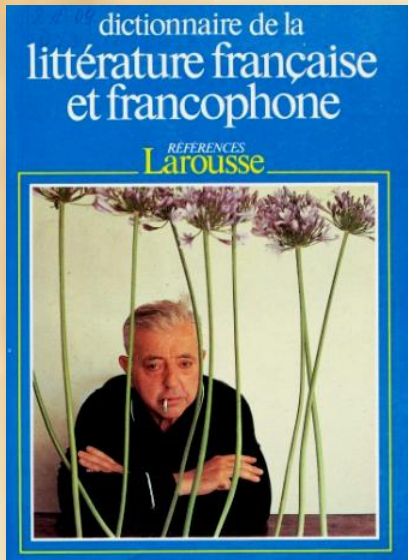


Clair: Nézet (1840-1920), *Coucher de soleil à Lacanau*, Petit-Palais.

302



PREZENȚE ÎN DICȚIONARE ȘI ENCICLOPEDII



К 6387

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ Основан в 1946 году

Серия 19
Лингвистика и межкультурная коммуникация

1/2007

Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2007. № 1

Э.Н. Абсалмова

СТЕРТЫЕ МЕТАФОРЫ (ЛАБОРАТОРИИ, СУД, ЛЮДИ, ШКОЛЫ И СЕМЬИ) В ЛИТЕРАТУРНОЙ КРИТИКЕ ПОЛЯ ВЕРЛЕНА

Erased. Was it criticism really a creative act? Gilbert. Why should it not be? It works in itself, and puts them into a form that is once new and delightful. What more can we say of poetry? Indeed, I would still criticize a stream within a stream.

Oscar Wilde. *The Critic as Art*

Какое место метафоры в литературно-критических статьях эссе? Ответ на этот вопрос зависит от общего взгляда на значимость формы для литературной критики. Те, кто ищет в критике особый вид дискурса, описывающий и анализирующий художественный текст, но принципиально отделивший от него, вряд ли сомневаются в уместности в таком дискурсе любых риторических фигур, и в частности метафор. Те же, кто, подобно Оскару Уайльду, воспринимает литературного критика как самостоятельного художника, создающего новое словесное произведение на основе уже существующих, напротив, не могут не признать важную роль метафоры в критическом тексте. Присутствие метафор в литературной критике можно, таким образом, воспринять как значимый показатель: метафоры будут служить для описания, отображения и преобразования литературного произведения и да его переработки в самостоятельное произведение критического характера. Р.Я. Якобсон в статье "Заметки о прозе поэта Пастернака" устанавливает связь поэзии с метафорой и прозы с метонимией метафоры, таким образом, предстает как рефлекс поэты, ставшей прозаиком. Следуя этой логике, можно предположить, что критика поэтов и писателей будет являться наиболее творческой формой критики и соответственно будет более насыщена метафорами.

В связи с этим обратимся к литературно-критическому наследию французского поэта Поля Верлена (1844–1896), создавшего параллельно с преклонившими образами поэзии конца XIX в. Однако в наши рассуждения прежде всего следует внести уточнение, касающееся степени оригинальности метафор, которые традиционно делит на авторские (художественные) и стертые (устойчивые, языковые). Метафоры, теряющие свою оригинальность, могут постепенно лексикализоваться (один из механизмов возникновения новых значений слова) или по меньшей мере становиться устойчивыми речевыми образцами в рамках опре-

Издательский дом

Первое сентября

Подписка: (095) 249-47-58 www.1september.ru

Газеты издательского дома

Первое сентября	Дошкольное образование	История	Математика	Физика
Английский язык	Здоровье детей	Литература	Русский язык	Французский язык
Библиотека в школе	Информатика	Начальная школа	Спорт в школе	Химия
Биология	Искусство	Немецкий язык	Управление школой	Школьный психолог

КЛУБ И НОМЕР (2) • В КЛУ НА УРОК: Викторина по повести «Миню» в 5-м классе (3–4) • Рассказ Андрея Платонова «Корона» в 6-м классе (3–6) • «Психология: Урок в 7-м классе (7–8) • Викторина по произведению Гоголя в 8-м классе (9–13) • Изучение повести «Братия Влада» в 9-м классе (12–13) • «Взгляд на амебу Чехова в кино и в баварии: Урок в 10-м классе (14–17) • «Овёска и «братановый браслет» в 11-м классе (18–20) • УЧИМСЯ У УЧИТЕЛЕЙ: Сравнительный анализ рассказов «Девочка со спичками» и «Мальчик у Христа на спине (21–22) • ЛИТЕРАТУРНЫЙ КАЛЕНДАРЬ (24–25) • ПЕРСОНАЖИ ЗАМОК: «Клоун Флапанелло» Мирине (26) • «Жизнь Гоголя (64–66) • ШКОЛА В ШКОЛЕ: Развитие критического мышления на уроках литературы (27–29) • ШТУДИИ: Пушкин в изображении Гоголя (30–35) • Вокут цика в Шерене Холме (36–39) • СЛОВАРЬ: Симониан (40–43) • ЛИТЕРАТУРНАЯ КАРТА РОССИИ: Музей И.И. Привалова в Думне (47) • КНИЖНАЯ ПОЛКА (23) • КАТАЛОГ (13) • КРИСКОПИЯ (48)

Научно-методическая газета для учителей словесности • Выходит с 1992 года

Литература

№ 3 (570) 1-18 февраля 2005

40 Словарь № 570 1-18 февраля 2005

Михаил СВЕРДЛОВ

СИМВОЛИЗМ: Бодлер и Верлен

Шарль Бодлер

В 1880-е годы на страницах французских газет развернулось полемическое и по сути обоим сторонам новое направление — как называли его? «Декларация» — этим словом кельтским тогдашних поэтов. Возвращать назад — о чем он писал — Жан Морис (1846–1910): «...Плавные, предельно явные, — СИМВОЛИЗМ, — единственно выходящее для новой школы, только оно не требует без всякой нужды творческой дух современного искусства».

Слово «Символизм» образовано от «символа» (французское от лат. *symbolum* — уздача). Оно выражает ощущение неопределенности, усталости, старения культуры. Рубен писал для декларации — это прежде всего «конечная» (фр. «fin de siècle»), крайнее старое море, выходящее чувство растерянности и тревоги. Жан Морис в своей манифесте 1886 года, напротив, увидел в тогдашней поэзии начало чего-то нового, утверждение жизни в будущем. Не узнала, а обожилась, утверждал он, стоит идти от поэзии символизма (фр. *symbolisme* от греч. *symbolon* — знак, основополагающая примета). Однако и не философия, выходящая во «всех феноменах нашей жизни» «ослабление отвлечения перво-наибольшего» и не приемы — «напрямые словообразования, переводы то изумительно-гиперболические, то изумительно-табуированные, многозначительные повторения, инстинктивные умолчания, неожиданные несоответствия» — все это уже встречалось в прежние эпохи, в литературе

Ренессанса, барокко, романтизма. Что же привнесла эпоха поэтов в символическом направлении? Назвала была проделанная не только времена и место: в стихах символистов впервые в мировой поэзии задался о себе самостоятельный тон — и логоса. На это принципиально указал замечательный русский поэт, переводчик французской поэзии И.Анненский: «Символизм в поэзии — дитя гора...». Символизм просторно играл среди поэтов как мифический дитя, и шуме улиц, в возможности гонимой фанатик и лунных аномалий». «Первым поэтом в роде» назвал он Шарля Бодлера, предвещавшего ученика символизма.

Шарль Бодлер (1816–1867) открывает галерею тех, кто будет называться «проклятыми поэтами». Как Бодлер еще в детстве ощущал себя отгороженным от будущего поэту было шесть лет, он потерял отца, мать, вторично вышедшая замуж, отдавая его в школу. Печальное впечатление было отложено на его память, вступая в любовь, затаявшие депрессию, артистичность, вино и предвещавшая кончина. Замечания предвещавшая не только поэту, но и его поэтика, как с характерными названием «Четыре лаза» (*Les Fiancés de Mal», 1857*): над ней уже в год ее выхода состоялся

журнал критика и литературоведения

Вопросы литературы

Март — Апрель 2010

В ЭТОМ НОМЕРЕ

«Слово о поэме Шерене» — о чем это произведение?»

Пять современных лингвистов: А. Мещеряков, А. Писарев, А. Кайгородов

Синтез искусств: Романович и Давидов в контексте литературы

Современный мифолог: Михаил Янин и Чарльз Мейсон-Артурович Рой

Век минувший: Максим Богданов

Литературный музей: Чеховщина

МОСКВА

Язык современной поэзии

А. ГОРДЕЕВА

«МУЗЫКАЛЬНОСТЬ» ВЕРЛЕНА КАК ПРОБЛЕМА ПОЭТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА

Одно знаменитое «Поэтическое искусство» (*Art poétique, 1874*) Верлен памятно открыл призывом «De la musique avant toute chose...»:

Музыка — прежде всего другое!
Нужна поэту любой ценой.
Растворенной в нем, в его друге,
Лишь своей надругот и туго.

(Перевод Г. Шенгели)

Стихотворения Верлена музыкальны... Они подобны музыке... Они не повсюду, а звучат... Такое мнение о верленовской поэзии сложилось с самого начала знакомства русского читателя с творчеством французского поэта. Явных следов восприятия и реакции на творчество Поля Верлена в России не удается обнаружить вплоть до начала 1890-х годов, хотя слава и признание пришли к нему во Франции в 1890-е годы.

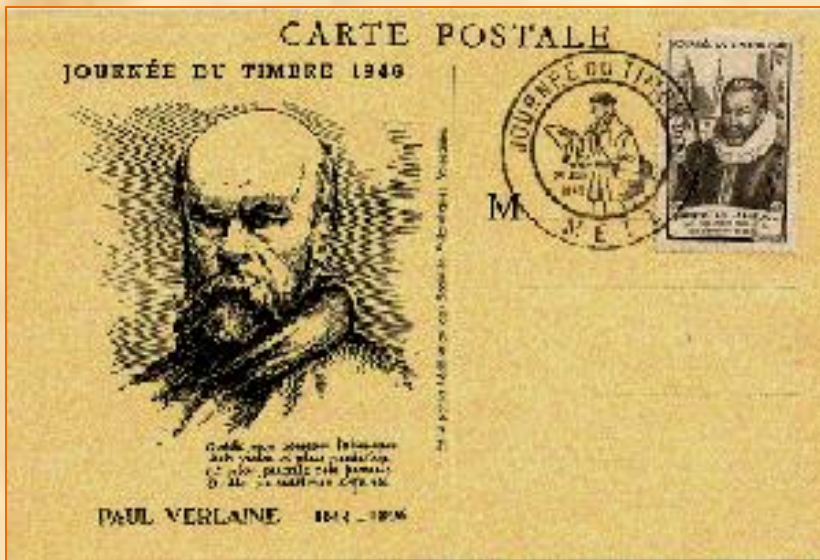
В России, как можно предположить, с творчеством Поля Верлена начинают знакомиться тоже в это время.

204

TIMBRE ȘI CĂRȚI POȘTALE



Carte poștală
Paul Verlaine,
emisă de către orașul Metz, la
100 ani de la moartea poetului
1996



Carte poștală
Paul Verlaine
50 de ani de la moartea
poetului
1946



Timbru unic
Paul Verlaine
27 octombrie 1951



În 1911 un monument în cinstea lui Verlaine a fost ridicat în Paris, în grădinile Luxembourg.

Oscar Wilde a glumit spunând că acesta trebuia amplasat în cafeneaua Françoise Premier, deoarece "statuia eroului trebuie să fie pe câmpul lui de bătaie“.

<http://ru.scribd.com/doc/31034578/Biografie-Paul-Verlaine>

**Monument în memoria lui
Paul Verlaine, Jardin du Luxembourg,
Paris**

http://ro.wikipedia.org/wiki/Paul_Verlaine

RESURSE ELECTRONICE

Paul Verlaine
le site officiel

Votre publicité ici
Plus de 25 000 visiteurs par an



de l'enfance messine
aux salons parisiens




54297 Site Classé

<http://www.paul-verlaine.net/>

VERLAINE ET SON TEMPS

Dates	Verlaine	Événements politiques et sociaux	Les personnalités artistiques et littéraires et leurs œuvres
1844	30 mars : Naissance à Metz, rue Haute Pierre.	Monarchie de Juillet : Louis-Philippe, « roi des Français ».	Télégraphe de Morse
1845	Pour suivre les affectations de son père officier, installations successives à Montpellier, Sète, Nîmes	Famine en Irlande... Migrations d'Europe vers l'Amérique	Alexandre Dumas Chateaubriand Eugène Sue Verdi Hernani
1846	Louis-Philippe* (caricature de Daumier)	Nombreux émigrants vers le Nouveau Monde*	Prosper Mérimée Richard Wagner Honoré Daumier Edgar Poe Dostoevski Carmen L'annhäuser Le génie de justice Le Corbeau Le Sultan du Maroc
1847	Colonisation de l'Algérie Révolution de 1848 (février). Lamartine est chef du gouvernement provisoire. Lois : Suffrage universel. Abolition de la peine de mort, droit au travail, liberté de presse.	Crises politiques et mouvements révolutionnaires ailleurs en Europe. « le Printemps des Peuples »	

<http://www.amis-verlaine.net/>

Les amis de Verlaine

Association internationale de poètes français

ACCUEIL LA MAISON DE VERLAINE A METZ EN LORRAINE LA REVUE L'ACTUALITE VERLAINE L'HOMMAGE A VERLAINE LE CONCOURS DE POESIE

ACTIVITES

L'ASSOCIATION LES AMIS DE VERLAINE a pour objet de défendre l'œuvre et la mémoire de Paul Verlaine, de susciter et promouvoir des contacts de langue française en accordant la poésie à des rencontres, de promouvoir un public et de contribuer à l'émergence de la poésie en France, de conférer, des conférences, des ateliers, des ateliers de poésie, de la poésie et de la culture d'une œuvre majeure, l'actualité Verlaine.

L'ASSOCIATION DES AMIS DE VERLAINE est membre de la Fédération des maisons d'écrivains et des personnes célèbres.



<http://www.amis-verlaine.net/>

IN LIBRO VERITAS
inlibroveritas.net
Lire et écrire, librement.

Publiez vos oeuvres dans un vrai livre !
Avec ISBN, dépôt légal BNF, référencement FNAC et Amazon
5 exemplaires offerts

149€

Accueil | Les auteurs | Publier | Imprimer | Livres

InLibroVeritas remercie les 141 lecteurs, auteurs et sponsors nous offrant leur soutien (voir la liste / apporter votre soutien).

Navigation : InLibroVeritas.net > Auteurs du domaine public > Paul Verlaine

Recherche

Paul Verlaine

Paul Marie Verlaine est un poète Français, né à Metz le 30 mars 1844 et mort à Paris le 8 janvier 1896.



Paul Verlaine est avant tout le poète des clairs-obscur. L'emploi de rythmes impairs, d'assonances, de paysages en demi-teintes le confirme, avec par exemple l'univers de son Oeuvre des *Romances sans paroles*, une des plus belles réussites impressionnistes.
Il est le maître penseur des « poètes maudits ».

Biographie rédigée par Camille, et publiée sous Licence de documentation libre (GFDL).

Dernières publications

Paul Verlaine
SAGESSE

Catégorie : Poésie

Pas de résumé

Publiée le 21/11/2007 sous licence Licence Art Libre (LAL 1.3)

Ajouter à votre livre Télécharger gratuitement Lire gratuitement

3579 lectures 54 pages Domaine Public

Paul Verlaine
ROMANCES SANS PAROLES

Catégorie : Poésie

Romans / Nouvelles
Policier
Science Fiction
Erotisme
Romanisme
Et plus...
Humour
Actualité
Poésie
Informatique
Théâtre
Essais / Critiques
Tribune libre
Biographies / Témoignages
Documents
Contes et fables
Jeunesse
Vie pratique
Economie/Finances
Sciences humaines
Sciences / techniques
Correspondances
Scénarios
Chroniques

http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/paul_verlaine/chanson_d_automne.html

Les grands classiques

Accueil | Tous les auteurs | Poème au hasard

Paul VERLAINE (1844-1896)
Recueil : Fêtes galantes

Vos poèmes

HOME ABOUT BLOG ARCHIVES INTERNSHIPS SUBMISSIONS PRIZES CONTACT LINKS

SHENANDOAH
THE WASHINGTON AND LEE UNIVERSITY REVIEW

■ Paul VERLAINE (1844-1896)

A la promenade

Le ciel si pâle et les arbres si grêles
Semblent sourire à nos costumes clairs
Qui vont flottant légers avec des airs
De nonchalance et des mouvements d'ailes.


Et le vent dour ride l'humide bassin,
Et la lueur du soleil qu'atténue
L'ombre des bas tilleuls de l'avenue
Nous pianotent bleue et mourante à dessein.

Trompeurs exquis et coquettes charmantes,
Coeurs tendres mais affranchis du serment,
Nous devisons délicieusement,
Et les amants luttent les amantes
De qui la main imperceptible sait
Parfois donner un souffle qu'on échange
Contre un baiser sur l'estrémisme phalange
Du petit doigt, et comme la chose est

http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/paul_verlaine/chanson_d_automne.html

Poem of the Week

"Autumn Song" by Paul Verlaine



When a sighing begins
In the violins
Of the autumn-song,
My heart is drowned
In the slow sound
Langourous and long

Fale as with pain,
Ereath fails me when
The hours toll deep.
My thoughts recover
The days that are over,
And I weep.

And I go
Where the winds know,
Broken and brief,
To and fro,
As the winds blow
A dead leaf.

http://allpoetry.com/Paul_Verlaine

- http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/paul_verlaine/chanson_d_auto_mne.html<http://www.inlibroveritas.net/auteur367.html>
- http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/paul_verlaine/paul
- http://ro.wikipedia.org/wiki/Paul_Verlaine
- <http://bacdefrancais.net/chanson-automne-verlaine.php>
- <http://shenandoahliterary.org/blog/2012/01/autumn-song-by-paul-verlaine/>
- <http://ru.scribd.com/doc/31034578/Biografie-Paul-Verlaine>
- <http://www.poetryintranslation.com/PITBR/French/Verlaine.htm>
- http://fr.wikipedia.org/wiki/Paul_Verlaine
- http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/paul_verlaine/paul
- <http://www.bacdefrancais.net/bioverlaine.htm>
- <http://www.poetica.fr/categories/paul-verlaine/>
- <http://www.etudes-litteraires.com/verlaine.php>
- http://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Paul_Verlaine/148617
- <http://www.paul-verlaine.net/>
- <http://www.babelio.com/auteur/Paul-Verlaine/6210>
- http://www.dailymotion.com/video/xskq5v_la-maison-de-verlaine-clip-2012_creation

Realizat:

Lilia ABABI, bibliotecar principal,

Lilia MELNIC, bibliotecar,

Serviciu Comunicarea Colectiilor,

Coordonator: Valentina TOPALO, șef serviciu

2014